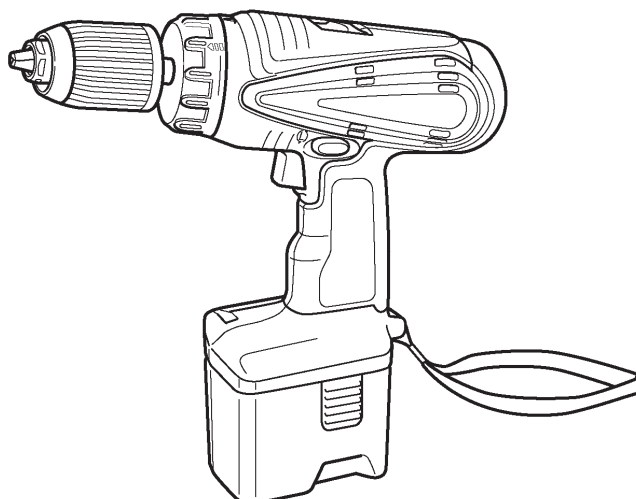


HITACHI

Аккумуляторный шуруповерт

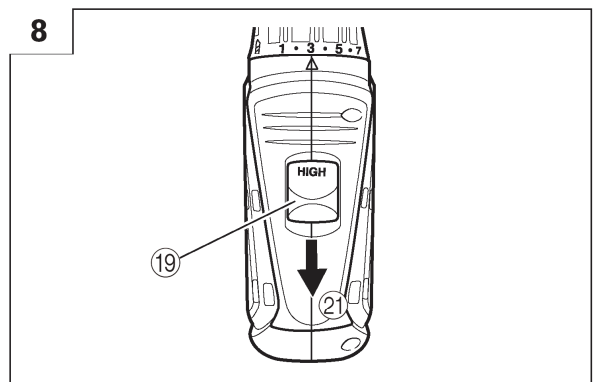
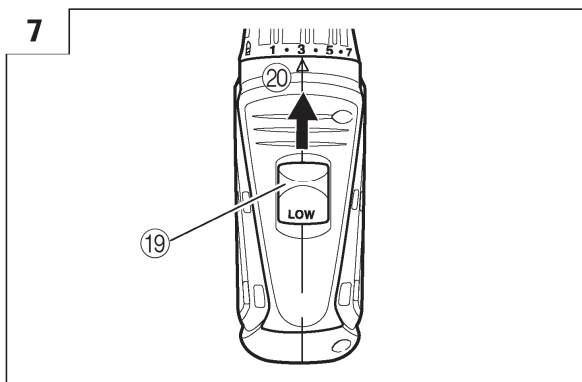
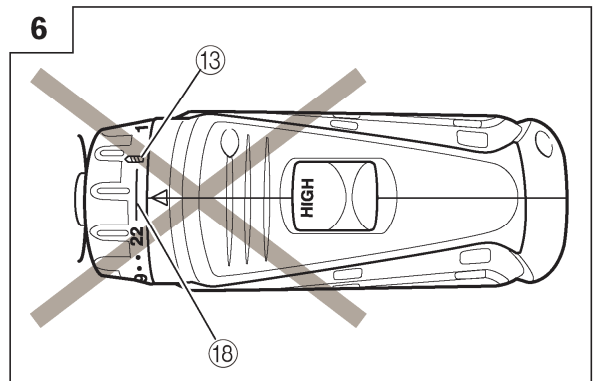
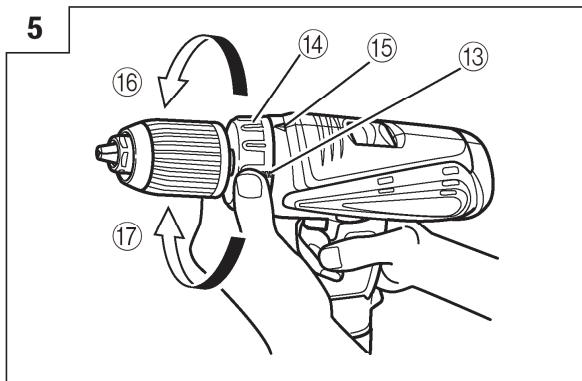
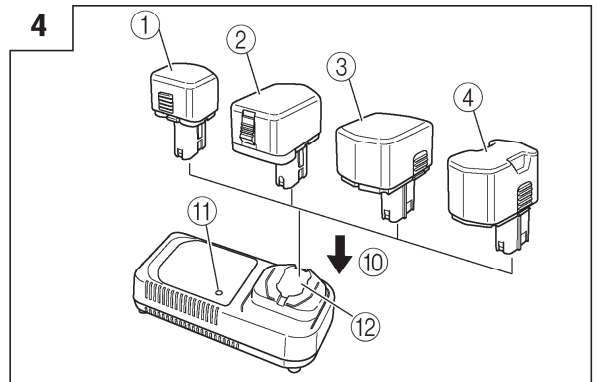
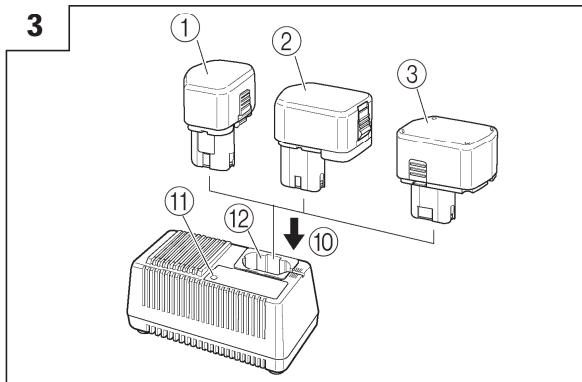
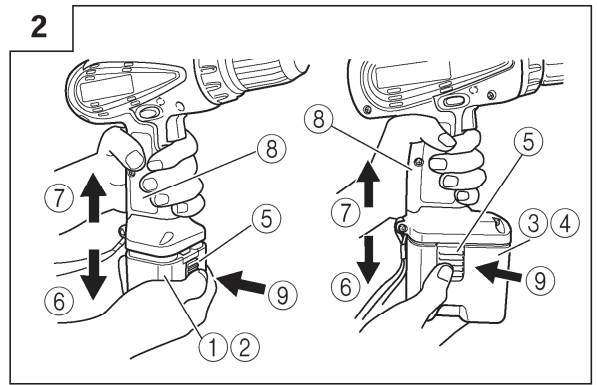
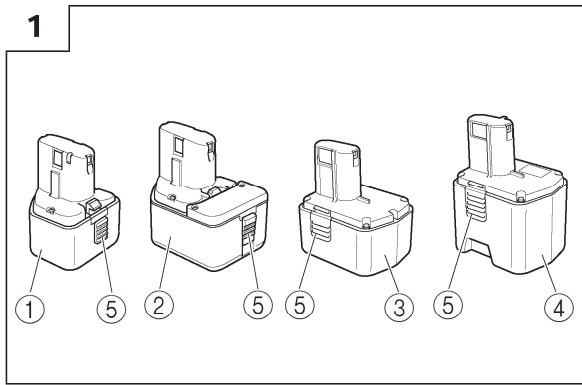
DS9DVB DS12DVB DS14DVB

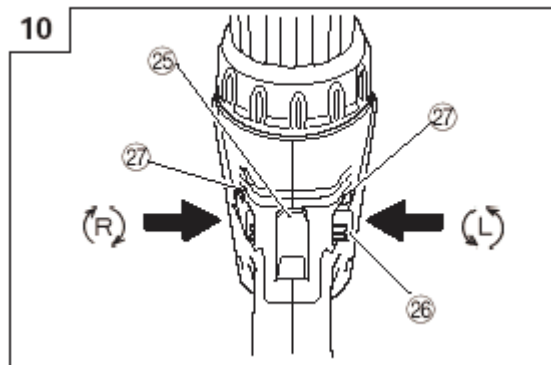
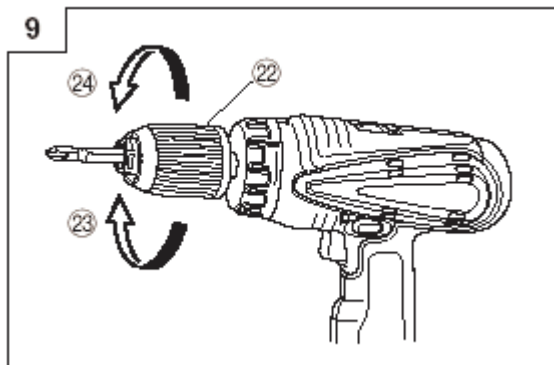


Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом



Инструкция по эксплуатации





ОБЩИЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

1. Всегда поддерживайте рабочее место в чистом состоянии. Загрязненные рабочие поверхности и верстаки повышают опасность несчастного случая.
2. Обратите внимание на пространство вокруг рабочего места. Не допускайте попадания электроинструмента под дождь, а также не устанавливайте его на влажной или мокрой поверхности.
Обратите внимание на то, чтобы рабочее место хорошо освещалось. Не используйте инструмент вблизи легковоспламеняющихся жидкостей или газа. Во время эксплуатации, а также при включении и выключении инструмент вырабатывает искры. Поэтому никогда не используйте инструмент в тех местах, где находятся лак, краски, бензин, растворитель, газ, клей и другие воспламеняющиеся и взрывоопасные материалы.
3. Храните инструмент в недоступном для детей месте. Не позволяйте другим лицам, не имеющим отношения к работе с инструментом, дотрагиваться до инструмента.
4. Неиспользуемый инструмент и зарядное устройство храните в надежном сухом месте, недоступном для детей. Температура не должна превышать 40°.
5. Не применяйте силу при использовании инструмента, с предусмотренной скоростью он работает лучше и надежнее.
6. Всегда используйте инструмент строго по назначению. Не используйте инструмент небольшой мощности для работы, которая требует инструмента высокой мощности. Не используйте инструменты для работ, для которых они не предусмотрены, например, не используйте циркулярную пилу для распиливания веток и деревьев.
7. Одевайте подходящую одежду. Никакой просторной одежды и украшений, так как они могут запутаться в движущихся частях инструмента. Для работы на воздухе рекомендуется нескользящая обувь. Обязательно покрывайте длинные волосы головным убором.
8. Используйте защитные очки. Если во время работы поднимается пыль, надевайте специальные защитные маски и маски для лица.
9. Осторожно обращайтесь с кабелем. При выключении из розетки не тяните за кабель. Не оставляйте кабель на жаре, на масляной поверхности или на поверхности с острыми краями.
10. Надежно закрепляйте обрабатываемую деталь. Для закрепления детали используйте по возможности тиски и зажимы. Это более надежно, чем удерживать деталь в руках.
11. Надежно установите инструмент. Это гарантирует надежность и оптимальную скорость в процессе работы.
12. Внимательно следите за состоянием инструмента. Инструменты для лучшего и более надежного использования должны быть всегда острыми и чистыми.

Следуйте указаниям по смазке и замене комплектующих деталей

13. Отсоединяйте инструменты от сети, если они не используются, и не включайте при техобслуживании или замене комплектующих деталей, как например, полотно пилы, сверло и т.д.
14. Всегда проверяйте перед включением инструмента, ены ли установочный и гаечный ключи.
15. Избегайте непроизвольного включения инструмента. Не держите подсоединенный инструмент за переключатель. Перед присоединением убедитесь, что инструмент выключен.
16. Во избежание несчастного случая, используйте электроинструменты только по назначению.
17. Используйте только оригинальные сменные детали HИTACHI.
18. Используйте электроинструменты только по назначению, указанному в инструкции по эксплуатации.
19. Внимание! Использование комплектующих деталей, не указанных в инструкции по эксплуатации или в каталоге HИTACHI, может привести к поломке инструмента.
20. Если провод зарядного устройства поврежден, ремонтируйте зарядное устройство только в специальных центрах техобслуживания. Инструмент также ремонтируйте только в специальных центрах техобслуживания. Изготовитель не несет ответственности за повреждения или порчу, которые были причинены инструменту в результате его ремонта лицами, не имеющими на это специальных полномочий, или в результате неосторожного обращения с инструментом.
21. Для того чтобы обеспечить производственную целостность инструмента и зарядного устройства, никогда не удаляйте вмонтированные крышки или болты.
22. Используйте инструмент с напряжением, указанным на типовой табличке.
23. Не дотрагивайтесь до движущихся частей и комплектующих деталей, если батарея не удалена.
24. Перед использованием всегда заряжайте батарею.
25. Используйте батареи, предназначенные для данного инструмента. Не используйте никаких сухих батарей или автобатарей.
26. Не используйте трансформатор со стабилизатором.
27. Не заряжайте батарею от электрического генератора или генератора переменного тока.
28. Всегда заряжайте батарею в помещении. Так как при зарядке батарея и инструмент нагреваются, заряжайте батарею в сухом месте, где нет прямого солнечного света.
29. Если работы производятся на высоте (например, на лесах или стремянке), перед началом работ удостоверьтесь, что близости никто не стоит.
30. Подробная схема элементов, прилагающаяся к руководству по эксплуатации, приведена только для центров техобслуживания.

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ДРЕЛЬЮ-ВИНТОВЕРТОМ С АККУМУЛЯТОРОМ

1. Всегда заряжайте батарею при температуре от 0° до 40°С. Зарядка при более низкой температуре может стать причиной опасной перегрузки. Температура не должна превышать 40°С. Наилучшая температура зарядки 20°-25°С.
2. После того, как батарея разрядилась, подождите 15 мин, прежде чем заряжать батарею. Заряжайте не более двух батарей друг за другом.
3. Не допускайте проникновение инородных тел в присоединительное отверстие батареи.
4. Никогда не отделяйте батарею от прибора.
5. Никогда не допускайте короткого замыкания батареи. Короткое замыкание может стать причиной подачи слишком высокого напряжения и перегрева, что приведет к поломке и повреждению обеих батарей.
6. Никогда не бросайте батарею в огонь, так как она может взорваться.

7. Прежде чем сверлить в стене, в полу или в потолке, необходимо убедиться, что в месте свеления не проложен электрический кабель.
8. Когда истечет срок годности батареи, отнесите ее в магазин, где Вы ее покупали. Не выбрасывайте использованную батарею.
9. Использование батареи с законченным сроком действия вредит зарядному устройству.
10. Следите за тем, чтобы никакие посторонние предметы не попадали в инструмент через вентиляционное отверстие зарядного устройства. Если металлические частицы или воспламеняющиеся предметы попадут в инструмент, это может привести к электрическому удару и повредить зарядное устройство.
11. При зажиме сверла или бурава для глубокого сверления в бесключевом зажимном патроне надежно закрепите сверлильную втулку. При ненадежном закреплении сверло может обломаться или выпасть, что может стать причиной серьезных повреждений.

Технические данные

электроинструмент

Модель		DS 9 DVB		DS 12 DVB	
Число оборотов на холостом ходу (наименьшее/наибольшее)		0 – 300/ 0 – 1100/мин ⁻¹		0 – 350/ 0 – 1300/мин ⁻¹	
Мощность	Сверление	Дерево (толщина 18 мм)	21 мм	32 мм	
		Металл (толщина 1,6 мм)	Сталь : 10 мм Алюминий: 10 мм	Сталь : 13 мм Алюминий: 13 мм	
	Завертывание	машинный болт	6 мм	6 мм	
		шуруп	5,5 мм (диаметр) x 63 мм (длина) (с заранее просверленными отверстиями)	8 мм (диаметр) x 38 мм (длина) (с заранее просверленными отверстиями)	
Заряженная батарея		EB914 (1,4 Ah):Ni-Cd 9,6 V EB9B (2,0 Ah):Ni-Cd 9,6 V EB9H (2,2 Ah):Ni-MH 9,6 V EB930H (3,0 Ah):Ni-MH 9,6 V		EB1214L (1,4 Ah):Ni-Cd 12 V EB1220BL (2,0 Ah):Ni-Cd 12 V EB1222HL (2,2 Ah):Ni-MH 12 V EB1230HL (3,0 Ah):Ni-MH 12 V	
Вес		1,7 кг		1,9 кг	

Модель		DS 14 DVB	
Число оборотов на холостом ходу (наименьшее/наибольшее)		0 – 350/ 0 – 1200/мин ⁻¹	
Мощность	Сверление	Дерево (толщина 18мм)	36 мм
		Металл (толщина 1,6мм)	Сталь : 13 мм Алюминий: 13 мм
	Завертывание	машинный болт	6 мм
		шуруп	8 мм (диаметр) x 50 мм (длина) (с заранее просверленными отверстиями)
Заряженная батарея		EB1414 (1,4 Ah):Ni-Cd 14,4 V EB14B (2,0 Ah):Ni-Cd 14,4 V EB14H (2,2 Ah):Ni-MH 14,4 V EB930H (3,0 Ah):Ni-MH 14,4 V	
Вес		2,1 кг	

Зарядное устройство

Модель	UC14YF2	UC24YFA
Зарядное напряжение	7,2 – 14,4 V	7,2 – 24 V
Вес	1,3 кг	0,6 кг

Стандартные комплектующие детали

DS 9 DVB	1. плюсовая отвертка №2.....1
DS 12 DVB	2. зарядное устройство UC14YF2/UC24YFA.....1
DS 14 DVB	4. пластмассовый чемоданчик.....1

Набор стандартных принадлежностей может быть изменен фирмой-изготовителем без предварительной информации.

Дополнительные комплектующие детали (приобретаются отдельно)

1. Батарея (EB 914, EB 9B, EB 9H, EB 930H) для DS 9 DVB
2. Батарея (EB 1214L, EB 1220BL, EB 1222HL, EB 1230HL) для DS 12 DVB
3. Батарея (EB 1414, EB 14B, EB 14H, EB 1430H) для DS 14 DVB

Набор дополнительных принадлежностей может быть изменен фирмой-изготовителем без предварительной информации.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

- завинчивание и вывинчивание машинных болтов, шурупов, резьбовых винтов и т.п.
- сверление различных металлов
- сверление различных пород дерева

СНЯТИЕ И УСТАНОВКА БАТАРЕИ

1. Снятие батареи

Крепко удерживая инструмент за рукоятку, нажмите на фиксатор аккумулятора, чтобы снять батарею. (Смотри рис.1 и 2)

Внимание:

Никогда не закорачивайте контакты аккумулятора.

2. Установка батареи

Установите аккумулятор на инструмент, внимательно следя за правильным направлением. (смотри рис.2)

ЗАРЯДКА

Перед использованием аккумуляторной дрели-винтовёрта зарядите батарею следующим образом:

1. Воткните сетевой штекер зарядного устройства в розетку.

При подсоединении зарядного устройства к розетке загорится красная лампочка. (через секунду)

2. Вложите батарею в зарядное устройство. Установите батарею, следя за правильным направлением так, чтобы аккумулятор соприкоснулся с основной платой зарядного устройства, как показано на рис.3 и 4.

Предостережение:

Если батарея установлена плохо, зарядка невозможна, также это может привести к таким проблемам, как деформация клеммы зарядного устройства.

3. Контрольная лампочка

После того как батарея вложена в зарядное устройство, начинается процесс зарядки.

Контрольная лампочка начинает непрерывно гореть красным светом. После того, как батарея полностью заряжена, лампочка начинает мигать (смотри таблицу 1).

(1) Контрольная лампочка

Контрольная лампочка загорается, как показано в таблице 1, соответственно состоянию используемого зарядного устройства для батареи.

Таблица 1

показатель контрольной лампочки		
перед зарядкой	мигает (красный) --- --- --- ---	зажигается на 0,5 сек гаснет на 0,5 сек
во время зарядки	горит (красный) -----	горит постоянно
зарядка окончена	мигает (красный) --- --- --- ---	зажигается на 0,5 сек гаснет на 0,5 сек
зарядка невозможна	мигает (красный) -----	зажигается на 0,1 сек гаснет на 0,1 сек
зарядка невозможна	горит (зеленый) -----	горит постоянно

(2) О температуре аккумуляторной батареи

Температура аккумуляторной батареи указана в следующей таблице, если батарея слишком сильно нагрелась, необходимо сначала дать ей остыть.

Таблица 2: область зарядки батареи

аккумуляторная батарея	температура, при которой можно производить зарядку
ЕВ 914, ЕВ 9В, ЕВ 1214L, ЕВ 1220BL, ЕВ 1414, ЕВ 14В, ЕВ 18В, ЕВ 1820	- 5°C - 60°C
ЕВ 9Н, ЕВ 930Н, ЕВ 1222НL, ЕВ 1230НL, ЕВ 14Н, ЕВ 1430Н, ЕВ 18Н, ЕВ 1830Н	0°C - 45°C

(3) О времени зарядки

В зависимости от комбинации зарядного устройства и батареи время зарядки различное. (см. таблицу3)

Таблица 3: время зарядки (при 20°C)

батарея	зарядное устройство	
	UC 14 YF2	UC 24 YFA
ЕВ 914, ЕВ 1214L, ЕВ 1414	около 50 мин	около 40 мин
ЕВ 9В, ЕВ 1220BL, ЕВ 14b	около 60 мин	около 50 мин
ЕВ 18В, ЕВ 1820		
ЕВ 9Н, ЕВ 1222НL, ЕВ 14Н	около 70 мин	около 55 мин
ЕВ 18Н		
ЕВ 930Н, ЕВ 1230НL, ЕВ 1430Н	около 90 мин	около 70 мин
ЕВ 1830Н		

Указание:

Время зарядки различается в зависимости от температуры и напряжения

4. Отсоедините провод зарядного устройства от источника переменного тока.

5. Крепко удерживая зарядное устройство, выньте батарею.

Указание:

После использования сначала выньте батарею из зарядного устройства, а потом храните ее подходящим образом.

Мощность новой батарейки

Мощность новой батареи или батареи, которая долго не использовалась, может быть низкой при первичном использовании. Это временное явление, и нормальная мощность после двух-трех процессов зарядки снова восстановится.

Продление срока действия батареи

(1) Заряжайте батарею, прежде чем она полностью разрядится.

Если мощность инструмента снизилась, прекратите работу и зарядите батарею.

Если инструмент использовать дальше и дожидаться полной разрядки батареи, это может привести к повреждению батареи и сокращению ее срока действия.

(2) Не заряжайте нагретую батарею.

При использовании аккумуляторная батарея нагревается. Если нагретую батарею сразу после использования поставить на зарядку, это оказывает отрицательное воздействие на химию батареи и сокращает ее срок действия. Дайте батарее остынуть и только после этого заряжайте.

Предостережение:

- В случае, если батарея попала под прямые лучи солнца или перегрелась в процессе работы, контрольная лампочка может не загореться или же будет гореть зеленым светом. Тогда необходимо дать ей остыть и только после этого заряжать батарею.

- Если контрольная лампочка быстро мигает красным светом (с промежутком в 2 сек.), проверьте, нет ли на батарее инородных тел, если есть, то удалите. Если никаких инородных тел на батарее нет, вероятно, произошел какой-либо сбой в работе батареи или зарядного устройства. Проверьте поврежденные части в специализированных мастерских.

- Так как встроенному микрокомпьютеру нужно около 3 сек., чтобы подтвердить, что батареи, вложенные для зарядки в зарядные устройства UC14YF2 и UC24YFA, вынуты, подождите 3 секунды, прежде чем начать зарядку другой батарее. Если вложить батарею, не подождав 3 секунды, батарея зарядится неправильно.

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

1. Организация и проверка рабочего места:

Проверьте, чтобы рабочее место и пространство вокруг него соответствовали всем требованиям безопасности.

ПРИМЕНЕНИЕ

1. Проверьте правильность установки колпачка (см. рис.5)

Крутящий момент этого инструмента может регулироваться с помощью установки колпачка.

(1) При использовании инструмента как винтовёрта установите одну из цифр “1,3,5...22” на колпачке или белую отметку на треугольный значок на внешнем корпусе инструмента.

(2) При использовании инструмента в качестве дрели направьте значок на колпачке на треугольный значок на внешнем корпусе инструмента.

Предостережение:

- Колпачок не может быть установлен между цифрами “1,3,5...22” или на белой отметке
- Не работайте с инструментом, если колпачок установлен на белой линии между “22” и черной отметкой, иначе это может стать причиной повреждений. (см.рис.6)

2. Установка крутящего момента

(1) Показание крутящего момента

Крутящий момент должен соответствовать диаметру болта. Если применять слишком большую силу, болт может сломаться или шляпка может быть повреждена. Удостоверьтесь, что стрелка на колпачке установлена соответственно диаметру болта.

(2) Показание крутящего момента

Крутящий момент различен в зависимости от типа болта и материала, в который он должен быть завинчен. Прибор показывает крутящий момент при помощи цифр “1,3,5...22” на колпачке и белой отметки, установленной на треугольном значке на внешнем корпусе инструмента. На цифре “1” крутящий момент наименьший, на самой большой цифре – наибольший. (см.рис.5)

(3) Установка крутящего момента

Поверните колпачок и установите его на цифрах “1,3,5...22” или установите белую отметку на треугольный значок на внешнем корпусе инструмента. Устанавливайте колпачок соответственно необходимому крутящему моменту от самого высокого до самого низкого.

Предостережение:

- В процессе сверления вращение мотора может прекратиться, когда инструмент используется в качестве дрели.
- Слишком сильное затягивание может привести к поломке болта.

3. Изменение скорости вращения

Скорость вращения может быть изменена с помощью переключателя.

Двигайте переключатель в направлении стрелки. (рис.7 и 8)

Если переключатель установлен на „LOW“, сверло вращается медленно. Если переключатель установлен на „HIGHT“, сверло вращается быстро.

Предостережение:

- При изменении скорости вращения при помощи переключателя убедитесь, что выключатель инструмента стоит на „ZU“ и мотор не работает. Изменение скорости во время работы мотора может привести к повреждению механизма передач скоростей.
- Если переключатель установлен на „HIGHT“ (высокая скорость) и колпачок находится в позиции „17“ или „22“, сцепное устройство может застыть, а мотор - заблокироваться. В этом случае поставьте переключатель в позицию „LOW“ (низкая скорость)
- Если мотор застыл, сразу прекращайте работу. В случае, если мотор продолжительное время находится в застопоренном состоянии, вероятно, это произошло в результате перегрева мотора или аккумулятора.

4. Область применения и указания

Область применения данного инструмента для различных видов работ основывается на механической структуре инструмента. Таблица области применения приведена ниже.



Таблица 4

	работа	указание
сверление	дерево	использовать для сверлильных работ
	сталь	
	алюминий	

завинчивание	машинный болт	использовать наконечник инструмента или патрон
	шуруп	использовать после сверления отверстий

5. Выбор силы затягивания и частоты вращения

Таблица 5

применение		положение колпачка	выбор скорости вращения (устанавливается переключателем)	
			LOW (низкая скорость)	HIGHT (высокая скорость)
Завинчивание	машинный болт	1 – 22	для болтов с диаметром 4 мм и меньше	для болтов с диаметром 6 мм и меньше
	шуруп	1 - 	для шурупов с диаметром 8 мм или с меньшим диаметром (DS14DVB/DS12DVB) для шурупов с диаметром 5,5 мм или с меньшим диаметром (DV9DVB)	для шурупов с диаметром 4,8 мм или с меньшим диаметром
Сверление	дерево		для диаметра 36 мм или меньше (DS14DVB)	для диаметра 18 мм или меньше (DS14DVB/DS12DVB/DS9DVB)
			для диаметра 32 мм или меньше (DS12DVB)	
			для диаметра 21 мм или меньше (DS9DVB)	
	металл		для сверления сверлом, предназначенным для работ по металлу	-----

Предостережение:

- Примеры выбора, приведенные в таблице 5, должны рассматриваться как общий стандарт, так как в действительности используются различные болты и различные материалы, для которых требуется определенная подгонка.
- При использовании завинчивающего наконечника для машинного винта при установке скорости на HIGHT (высокая) винт может быть поврежден или ослаблен, так как сила вращения слишком большая. В этом случае устанавливайте низкую скорость LOW.

Указание:

Использование инструмента с батареями EB 9H, EB 930H, EB1222HL, EB 1230HL, EB 14H, EB 1430H, EB 18H и EB 1830H в холодном помещении (ниже 0°C) может привести к замедлению крутящего момента и снижению производительности инструмента. Это временное явление, производительность возрастет, как только батарея нагреется.

6. Установка и снятие наконечника инструмента

(1) Установка наконечника инструмента

Вращайте манжету влево (против часовой стрелки, если смотреть спереди), чтобы открыть зажим на бесключевом патроне. После установки наконечника-отвертки или другого нужного Вам наконечника в быстрозажимной патрон, крепко удерживая кольцо, потяните манжету вправо (по часовой стрелки, если смотреть спереди) (см. рис.9).

- Если во время использования инструмента втулка стала ослабленной, вновь затяните ее. Надежно затянутая манжета гарантирует высокое зажимное усилие.

(2) Снятие

Крепко удерживая кольцо, поверните манжету влево (против часовой стрелки, если смотреть спереди) и выньте наконечник. (см. рис.9)

Указание:

Если манжета затянута в то время, как зажим бесключевого патрона максимально открыт, Вы можете услышать металлический звук. В таком случае речь может идти о выполнении инструментом неправильной функции.

Внимание:

- Если манжета не отворачивается, зажмите установленный наконечник в тиски, установите

колпачок в позицию «1-11» и поверните манжету против часовой стрелки.

7. Автоматический механизм фиксации шпинделя

В этом инструменте есть механизм фиксации шпинделя, который позволяет быстро заменить один наконечник-отвертку на другой..

8. Удостоверьтесь, что батарея правильно установлена.

9. Проверьте направление вращения.

Сверло вращается вправо (если смотреть сзади), если рычаг переключателя установить на R-стороне (вправо).

Для того, чтобы сверло вращалось влево, поверните рычаг на L-сторону (влево). (см. рис. 10). (значки (L) и (R) расположены на корпусе инструмента)

10. Включение инструмента

- Если надавить на триггер, сверло вращается. Если отпустить, то оно останавливается.

- Скорость вращения сверла может регулироваться с помощью изменения силы надавливания на переключатель. Скорость небольшая, если слегка надавить на переключатель, если же надавить сильнее, скорость возрастает.

Указание:

Если во время работы мотора Вы услышали гудение, это свидетельствует о каких-либо помехах.

ХРАНЕНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

1.Проверка инструмента

Использование тупого и поврежденного сверла приводит к понижению производительности инструмента и к перегрузке двигателя. Поэтому всегда следите за тем, чтобы сверло было острым и заменяйте его по мере необходимости.

2. Проверка крепежных болтов.

Регулярно проверяйте крепежные болты, они всегда должны быть прочно затянуты. Если болт ослаблен, сразу же затяните его. Если этого не сделать, это может явиться причиной повышенной опасности во время работы.

3. Чистка внешней стороны инструмента

Если инструмент загрязнен, протрите его мягкой, сухой тряпочкой или намоченной в мыльной воде и хорошо отжатой тряпочкой. Никогда не протирайте инструмент растворителем, бензином и т.п., так как это пластиковый материал.

4. Зарядка

Заряжайте батарею в месте, недоступном для детей и где температура не превышает 40°C.

5. Порядок записей по техобслуживанию

A: пункт №

B: код №

C: количество применений

D: замечания

Предостережение:

Ремонт, модификация и проверка электроинструментов HITACHI должна проводиться только в специализированных мастерских. Данный список принесите в мастерскую вместе с инструментом для проведения ремонта или технического обслуживания.

При использовании или техобслуживании инструмента всегда следите за выполнением всех правил и норм безопасности.

Модификации:

Электроинструменты HITACHI могут улучшаться и модернизироваться с помощью новейших технических достижений. В соответствии с этим некоторые детали могут быть заменены без предупреждения.

ПРИМЕЧАНИЕ:

На основании постоянных программ исследования и развития HITACHI оставляют за собой право на изменение указанных здесь технических данных.

ИНФОРМАЦИЯ О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ

Измеряемое значение соответствует EN 50144

При нормальной нагрузке звуковое давление 73 Дб (A)
(DS18DVB)

При работе используйте защиту от звука.

Среднее значение вибрации 2,0 м/с² (DS18DVB)